



مؤسسة يَنَابِيَعِ الْخَيْرِ الْخَيْرِيَّةِ  
Yanabia Al-Khair Charity Foundation

## مدونة السلوك

الخاصة بمزودي الخدمات

**Code of Conduct  
For Service Providers**



## Terms and Definitions

## المصطلحات والتعريفات

### Abuse

Any act causing physical, psychological, or material harm to an individual, including mistreatment or exploitation.

إبتزاز  
الحصول على منفعة أو خدمة من شخص أو جهة تحت الإكراه أو التهديد بإلحاق ضرر أو كشف معلومات.

### Accountability

Taking responsibility for decisions and actions and ensuring mechanisms for oversight and correction.

اتجار بالبشر  
تجنيد أو نقل أو احتجاز أشخاص بهدف الاستغلال، بما في ذلك العمل القسري أو الاستغلال الجنسي أو الاستعباد، عبر وسائل كالخداع أو الإكراه.

### Bribery

Giving or receiving anything of value with the intent to improperly influence decisions or actions.

احترافية  
الالتزام بأخلاقيات العمل، والجودة، والاحترام، والتصرف وفق أعلى المعايير المهنية أثناء تقديم الخدمات.

### Child Labor

Employing or engaging any person below the legal working age in economic activities that hinder education or harm health, safety, or physical/psychological development—including hazardous or exploitative work even with family consent.

احتيال  
أي عمل متعمد للحصول على منفعة غير مستحقة، عبر تقديم معلومات مضللة أو إخفاء حقائق أو التلاعب بالمستندات.

### Clean Energy

Energy produced from renewable sources that does not cause pollution or harm to the environment.

استدامة  
ممارسات تهدف إلى تقليل الأثر البيئي والاجتماعي السلبي، وضمان استمرارية الموارد والمسؤولية تجاه البيئة والمجتمع.

### Code Of Conduct

An ethical and policy framework outlining the principles and standards that staff and service providers must adhere to.

الحماية من الاستغلال والانتهاك الجنسي (PSEA)  
السياسات والإجراءات الهادفة لمنع أي استغلال أو اعتداء جنسي من قبل العاملين أو مزودي الخدمات ضد المستفيدين أو المجتمع.

### Collaboration

Commitment to joint work and effective coordination with the organization to ensure quality implementation of activities.

امتثال  
التقيد بجميع القوانين واللوائح والمعايير والسياسات المعمول بها داخل المنظمة وبيئة العمل.

### Compliance

Adhering to all applicable laws, regulations, standards, and organizational policies within the working environment.

إبلاغ  
عملية رفع تقارير عن أي سلوك غير أخلاقي أو مخالفات أو مخاطر عبر قنوات رسمية وآمنة.

### Confidentiality

Protecting information from unauthorized disclosure or misuse.

إحالة فورية  
نقل المعلومات أو القضايا الحساسة مباشرة إلى الجهة المختصة دون تأخير، خاصة في حالات الاستغلال أو الضرر المحتمل.

### Conflict Of Interest

A situation in which a service provider or staff member has a personal interest that may influence their neutrality or professional judgment.

إدارة النفايات  
الإجراءات التي تضمن التخلص السليم من النفايات وتقليل مخاطرها البيئية والصحية.

### Corrective Action Plan

A set of actions implemented to address violations or weaknesses and restore compliance.

إساءة  
أي فعل يسبب ضرراً بدينياً أو نفسياً أو مادياً لأي فرد، بما في ذلك سوء المعاملة أو الاستغلال.



## Corruption

Abuse of power for personal gain, including bribery, mismanagement, or fraud.

تقديم معلومات صحيحة وشفافة حول الممارسات والعقود والالتزامات، بما يعزز النزاهة والمساءلة.

## Data Protection

Ensuring the confidentiality and security of personal or sensitive information and preventing its unlawful use.

تطبيق القواعد والسياسات والاتفاقيات وضمن الالتزام بها من قبل مزودي الخدمات أو العاملين.

## Dignity

Respecting the value of every individual and protecting them from humiliation, exploitation, or improper treatment.

آلية الإبلاغ عن المخالفات  
نظام رسمي يمكن من خلاله تقديم بلاغات عن الفساد أو الاحتيال أو سوء السلوك، مع حماية المبلغين.

## Disclosure

Providing accurate and transparent information about practices, contracts, and obligations to enhance integrity and accountability.

تحرش  
أي سلوك غير مرغوب فيه ذي طبيعة جنسية أو مهينة يسبب شعوراً بعدم الراحة أو الخوف أو الإهانة.

## Due Diligence

The process of assessing and reviewing service providers to ensure ethical and legal compliance before contracting.

ترشيد الموارد  
الاستخدام الأمثل للموارد بحيث يحقق الكفاءة ويمنع الهدر والتكاليف غير الضرورية.

## Enforcement

Applying rules, policies, and agreements and ensuring compliance by staff or service providers.

تضارب مصالح  
حالة يكون فيها لمزود الخدمة أو الموظف مصلحة شخصية قد تؤثر على حياده أو قراراته المهنية.

## Environmental Protection

Actions aimed at safeguarding natural resources and reducing the environmental impact of operations.

تعاون  
الالتزام بالعمل المشترك والتنسيق الفعال مع المنظمة لضمان جودة تنفيذ الأنشطة.

## Environmental Responsibility

A service provider's obligation to minimize environmental impact in accordance with sustainability principles.

تمويل الإرهاب  
تقديم أي شكل من أشكال الدعم المالي أو اللوجستي إلى أفراد أو جهات إرهابية بشكل مباشر أو غير مباشر.

## Environmentally Friendly Materials

Materials selected or manufactured to reduce environmental risks and improve sustainability.

جودة  
مستوى التميز في تقديم الخدمات وفق معايير واضحة تحقق رضا المستفيدين وأهداف المنظمة.

## Extortion

Obtaining a benefit or service from an individual or entity through coercion or threats of harm or disclosure of information.

حد من التلوث  
الإجراءات المتخذة لتقليل الانبعاثات، والمواد الخطرة، والتأثيرات البيئية الضارة الناتجة عن الأنشطة.

## Financial Integrity

Responsible and transparent management of financial resources to prevent misuse, waste, or manipulation.

حقوق الاستخدام  
الحق القانوني في استخدام مرافق أو مواد أو ملكيات وفق شروط محددة مسبقاً.

## Forced Labor

Work performed under threat, coercion, or without the worker's free and informed consent.

حقوق الإنسان  
الحقوق الأساسية التي يتمتع بها كل فرد بلا تمييز، وتشمل الكرامة والحماية والمساواة.

## Fraud

Any intentional act aimed at obtaining an undue benefit by providing misleading information, concealing facts, or manipulating documents.

حقوق الملكية الفكرية  
الحقوق القانونية المتعلقة بالأعمال الأصلية مثل التصاميم، والوثائق، والبرمجيات، والتي يمنع استخدامها دون تصريح.

## Harassment

Any unwelcome behavior of a sexual, offensive, or humiliating nature that causes discomfort, fear, or intimidation.

## Human Rights

Fundamental rights inherent to every individual without discrimination, including dignity, protection, and equality.

## Human Trafficking

Recruiting, transporting, or holding individuals for purposes of exploitation—including forced labor, sexual exploitation, or slavery—through means such as deception, coercion, or abuse of power.

## Immediate Referral

Transferring sensitive information or cases directly to the appropriate authority without delay, especially in situations involving exploitation or potential harm.

## Integrity

Adherence to transparency and ethical values in all practices and decisions.

## Intellectual Outputs

Original products such as reports, manuals, designs, or software that fall under intellectual property protection.

## Intellectual Property Rights

Legal rights related to original works such as designs, documents, or software, which cannot be used without authorization.

## Labor Standards

Established principles related to safety, fairness, wages, and prevention of exploitation in the workplace.

## Legal Minimum Age

The legally defined age at which an individual is permitted to work, contract, or receive certain services.

## Money Laundering

Transforming illicit funds into assets that appear legitimate to conceal their criminal origin.

## Neutrality

Not taking sides in conflicts or disputes and ensuring that decisions are made objectively.

## Non-Discrimination

Ensuring equal treatment of all individuals without distinction based on gender, race, religion, origin, or any other characteristic.

## حماية البيانات

الحفاظ على سرية وأمن البيانات الشخصية أو الحساسة ومنع استخدامها بطرق غير قانونية.

## حماية البيئة

الإجراءات التي تهدف إلى الحفاظ على الموارد الطبيعية وتقليل الأثر البيئي للعمليات.

## حماية المستفيدين

ضمان سلامة ورفاه جميع المستفيدين من خدمات وبرامج المنظمة ومنع أي شكل من أشكال الإساءة أو الاستغلال.

## حيادية

عدم الانحياز لأي طرف في النزاعات أو القضايا، وضمان اتخاذ قرارات موضوعية.

## خطة عمل تصحيحية

مجموعة إجراءات يتم تنفيذها لمعالجة المخالفات أو نقاط الضعف واستعادة الامتثال.

## رشوة

منح أو قبول أي شيء ذي قيمة بهدف التأثير غير المشروع على القرارات أو الإجراءات.

## سرية المعلومات

حماية المعلومات من الإفشاء غير المصرح به أو سوء الاستخدام.

## سلامة وصحة مهنية

الإجراءات التي تضمن بيئة عمل آمنة للعاملين والمستفيدين، وتمنع الإصابات والمخاطر.

## سن قانوني

العمر المحدد قانوناً الذي يُسمح للفرد فيه بالعمل أو التعاقد أو تلقي خدمات معينة.

## طاقة نظيفة

الطاقة المنتجة من مصادر متجددة لا تسبب تلوثاً أو تؤثر سلباً على البيئة.

## عدم تمييز

ضمان معاملة جميع الأفراد دون تفرقة على أساس الجنس أو العرق أو الدين أو الأصل أو أي صفة أخرى.

## عمالة الأطفال

استخدام أو تشغيل أي شخص دون السن القانوني للعمل في أنشطة اقتصادية أو أعمال من شأنها أن تعيق تعليمه، أو تضر بصحته، أو سلامته، أو نموه البدني أو النفسي. وتشمل أيضاً أي أعمال خطيرة أو استغلالية يؤديها أطفال حتى لو تمت بموافقة أسرهم.

## Occupational Health And Safety

Measures ensuring a safe working environment for staff and beneficiaries, preventing injuries and hazards.

عمل قسري العمل الذي يُمارس تحت التهديد أو الإكراه أو دون موافقة حرة من العامل.

## Pollution Reduction

Actions taken to decrease emissions, hazardous materials, and harmful environmental impacts resulting from activities.

عناية واجبة عملية تقييم ومراجعة لضمان الالتزام بالمعايير الأخلاقية والقانونية قبل التعاقد مع مزودي الخدمات.

## Professionalism

Adherence to ethical conduct, quality standards, respect, and the highest levels of professional behavior while delivering services.

غسيل أموال تحويل الأموال غير المشروعة إلى موارد تبدو قانونية بهدف إخفاء مصدرها.

## Protection From Sexual Exploitation And Abuse (PSEA)

Policies and procedures aimed at preventing any form of sexual exploitation or abuse committed by staff or service providers against beneficiaries or community members.

فساد إساءة استخدام السلطة لتحقيق منافع شخصية، بما في ذلك الرشوة وسوء الإدارة والاحتيايل.

## Quality

The level of excellence in service delivery according to defined standards that meet beneficiary expectations and organizational goals.

قوائم عقوبات قوائم رسمية تضم أفراداً أو كيانات محظورة بهدف مكافحة الإرهاب والجرائم الدولية.

## Reporting

Submitting reports about unethical behavior, violations, or risks through official and secure channels.

كرامة احترام قيمة الإنسان وحمانيته من الإهانة والاستغلال والمعاملة غير اللائقة.

## Resource Efficiency

Optimal and responsible use of resources to achieve efficiency and avoid waste and unnecessary costs.

مدونة سلوك إطار أخلاقي وسياسي يحدد المبادئ والمعايير التي يجب على العاملين ومزودي الخدمات الالتزام بها.

## Safeguarding Of Beneficiaries

Ensuring the safety and well-being of all beneficiaries of the organization's services and preventing any form of abuse or exploitation.

مزودي خدمات الشركات أو الأفراد الذين يقدمون خدمات أو منتجات للمؤسسة ضمن عقود رسمية.

## Sanctions Lists

Official lists of individuals or entities prohibited due to involvement in terrorism or international crimes.

مساءلة تحمل المسؤولية عن القرارات والأفعال وتوفير آليات للمتابعة وتصحيح الأخطاء.

## Service Providers

Companies or individuals contracted to deliver services or products to the organization.

مسؤولية بيئية التزام مزود الخدمة بتقليل الأثر البيئي لنشاطاته وفق معايير الاستدامة.

## Social Responsibility

The commitment of service providers to generate positive impact on the local community and promote social well-being.

مسؤولية مجتمعية التزام مزودي الخدمات بتحقيق أثر إيجابي على المجتمع المحلي وتعزيز الرفاه الاجتماعي.

## Subcontractors

External entities engaged by a service provider to perform part of the contracted work.

معايير العمل المبادئ المعتمدة المتعلقة بالسلامة، والإنصاف، والأجور، ومنع الاستغلال في مكان العمل.

### Sustainability

Practices designed to minimize negative environmental and social impacts, ensure resource continuity, and uphold responsibility toward the environment and society.

مقاولون من الباطن  
جهات خارجية يتم تعيينها من قبل مزود الخدمة لتنفيذ جزء من الأعمال المتعاقد عليها.

### Terrorism Financing

Providing any form of financial or logistical support to individuals or entities engaged in terrorist activities, directly or indirectly.

منتجات فكرية  
الأعمال الأصلية المنتجة مثل التقارير، الأدلة، التصاميم، أو البرامج، والتي تخضع لحماية الملكية الفكرية.

### Usage Rights

The legal right to use facilities, materials, or properties under predefined conditions.

مواد صديقة للبيئة  
مواد تم تصنيعها أو اختيارها لتقليل المخاطر البيئية وتحسين الاستدامة.

### Waste Management

Procedures ensuring the safe disposal of waste and reduction of environmental and health risks.

نزاهة  
الالتزام بالشفافية والقيم الأخلاقية في جميع الممارسات والقرارات.

### Whistleblowing Mechanism

A formal system enabling the reporting of corruption, fraud, or misconduct, with safeguards to protect whistleblowers.

نزاهة مالية  
إدارة مالية مسؤولة وشفافة تمنع التلاعب أو الهدر أو إساءة استخدام الأموال.



## Introduction: Principles and Commitments

Yanabia Al-Khair Charity Foundation (hereinafter referred to as "YKF" or "the Foundation") is committed to being a model of integrity and professionalism. This Code represents a set of fundamental ethical principles and minimum standards that all service providers — including suppliers, subcontractors, their employees, agents, and any third party acting on their behalf (hereinafter collectively referred to as "the Service Provider") — must fully adhere to when engaging with the Foundation.

Our partnership is founded upon YKF's core institutional values: neutrality, quality, accountability, sustainability, professionalism, and collaboration. Reviewing and accepting this Code is a prerequisite for participation in any tender, quotation, or commercial engagement with the Foundation, and it constitutes an integral part of any contract concluded between the parties.

The provisions of this Code shall remain in effect throughout the contractual period and shall also apply to any subsequent period related to the fulfilment of obligations, post-delivery follow-up, or warranty duration. The Service Provider shall bear full responsibility for ensuring that all subcontractors and any parties acting on its behalf comply with all the provisions of this Code.

## Section One: Integrity, Anti-Corruption, and Conflict of Interest

### 1.1. Legal Compliance and Adherence

The Service Provider undertakes full compliance with all applicable national laws and regulations in the Republic of Yemen, as well as internationally recognized treaties and principles in all areas of work and ethics, including human rights, anti-corruption, and environmental protection.

### 1.2. Prohibition of Corruption, Bribery, and Fraud (Financial Integrity)

The Foundation applies a zero-tolerance policy toward all forms of corruption, bribery, extortion, and fraud. The Service Provider shall comply with the following requirements:

- **Prohibition of Bribery and Extortion:** It is strictly prohibited to offer, solicit, give, or accept anything of value (such as money, non-token gifts, services, or advantages) with the intent to influence a business or official decision improperly.

## مقدمة: المبادئ والالتزامات

تلتزم مؤسسة يئابيع الخير الخيرية (المشار إليها فيما بعد بـ "المؤسسة") بأن تكون نموذجًا للنزاهة والاحترافية. تمثل هذه المدونة مجموعة المبادئ والمعايير الأخلاقية الدنيا التي يجب على جميع مزودي الخدمات، بما في ذلك الموردون والمقاولون من الباطن وموظفهم ووكلائهم وأي طرف ثالث يعمل نيابة عنهم (المشار إليهم جميعًا بـ "مزود الخدمة")، الالتزام التام بها أثناء تعاملهم مع المؤسسة.

تستند شراكتنا إلى القيم المؤسسية الأساسية للمؤسسة: الحيادية، الجودة، المساءلة، الاستدامة، الاحترافية، والتعاون. ويُعد الاطلاع على هذه المدونة والموافقة عليها شرطًا أساسيًا للمشاركة في أي مناقصة أو عرض سعر أو تعامل تجاري مع المؤسسة، كما يشكل جزءًا لا يتجزأ من أي عقد يتم بين الطرفين.

تسري أحكام هذه المدونة طوال فترة التعاقد، وتمتد لتشمل أي فترة لاحقة مرتبطة بتنفيذ الالتزامات، أو المتابعة بعد التسليم، أو خلال فترة الضمان. يتحمل مزود الخدمة المسؤولية الكاملة عن التزام مقاولي الباطن وأي أطراف يعملون نيابة عنه بجميع بنود هذه المدونة.

## القسم الأول: النزاهة ومكافحة الفساد وتضارب المصالح

### 1.1. الالتزام القانوني والامتثال

يتعهد مزود الخدمة بالامتثال الكامل لجميع القوانين واللوائح الوطنية السارية في الجمهورية اليمنية، بالإضافة إلى المعاهدات والمبادئ الدولية المعترف بها في جميع مجالات العمل والأخلاق، بما في ذلك حقوق الإنسان ومكافحة الفساد وحماية البيئة.

### 2.1. حظر الفساد والرشوة والاحتيال (النزاهة المالية)

تطبق المؤسسة سياسة عدم التسامح المطلق تجاه جميع أشكال الفساد والرشوة والاحتيال. يلتزم مزود الخدمة بالآتي:

- **حظر الرشوة والاحتيال:** يُحظر عرض أو طلب أو تقديم أو قبول أي شيء ذي قيمة (مال، هدايا غير رمزية، خدمات، ميزات) بهدف التأثير بشكل غير لائق على قرار تجاري أو رسمي.



- **Financial Transparency:** All financial transactions and accounting records must be accurate, complete, and reflect the true nature of the transaction. The creation of off-the-book accounts or the submission of false or misleading documents is strictly prohibited.
- **Fair Competition:** The Service Provider shall refrain from engaging in any anti-competitive practices, including bid-rigging, price-fixing, or the exchange of confidential information with competitors to divide markets.

• **الشفافية المحاسبية:** يجب أن تكون جميع المعاملات المالية والسجلات المحاسبية دقيقة، وكاملة، وتعكس الطبيعة الحقيقية للتعامل. يُحظر إنشاء حسابات خارج الدفاتر أو تقديم مستندات مضللة أو وهمية.

• **المنافسة العادلة:** يجب الامتناع عن أي ممارسات تجارية غير تنافسية، مثل التواطؤ في العطاءات، أو تثبيت الأسعار، أو تبادل المعلومات السرية مع المنافسين لتقسيم الأسواق.

### 1.3. Counter-Terrorism Financing and Anti-Money Laundering

The Service Provider confirms that it does not engage with any individuals or entities listed on international or national sanctions lists related to terrorism or money laundering. The Service Provider shall conduct appropriate due diligence on its partners to ensure the integrity and transparency of the entire supply chain.

### 3.1. مكافحة تمويل الإرهاب وغسيل الأموال

يقر مزود الخدمة بأنه لا يتعامل مع أفراد أو كيانات مدرجة في قوائم العقوبات الدولية أو المحلية المتعلقة بالإرهاب أو غسيل الأموال. ويلتزم بإجراء العناية الواجب على شركائه لضمان نظافة ونزاهة سلسلة التوريد بأكملها.

### 1.4. Conflict of Interest and Disclosure

The Service Provider shall avoid any situation that may result in an actual, potential, or perceived conflict of interest. It must immediately and in writing disclose any personal, familial, financial, or business relationship between itself or its key staff and any employees or Board members of the Foundation.

### 4.1. تضارب المصالح والإفصاح

يلتزم مزود الخدمة بتجنب أي موقف قد يؤدي إلى تضارب فعلي أو محتمل أو متصور في المصالح. ويجب عليه الإفصاح فوراً وبشكل مكتوب عن أي علاقة شخصية أو عائلية أو مالية أو تجارية بينه أو بين موظفيه الرئيسيين وبين موظفي المؤسسة أو أعضاء مجلس إدارتها.

The Service Provider is also required to promptly report any conflict of interest that arises after the contract signing or during any subsequent period related to the execution of obligations or post-delivery follow-up, to ensure transparency and integrity in all dealings.

كما يتعين على مزود الخدمة الإبلاغ فوراً بأي تضارب مصالح قد ينشأ بعد توقيع العقد أو خلال أي فترة لاحقة مرتبطة بتنفيذ الالتزامات أو المتابعة بعد التسليم، لضمان الشفافية والنزاهة في جميع التعاملات.

In this context, the Service Provider undertakes to complete and sign the “**Conflict of Interest Disclosure Form for Service Providers**” attached to this Code and approved by YKF, submit it as a mandatory document within the contracting documentation, and update it whenever any conflict of interest arises. Failure to comply with this requirement shall be considered a material breach of this Code.

وفي هذا الإطار، يلتزم مزود الخدمة بتعبئة وتوقيع "نموذج الإفصاح عن تضارب المصالح لمزودي الخدمات" المرفق بهذه المدونة والمعتمد من المؤسسة، وإرفاقه ضمن مستندات التعاقد، وتحديثه عند حدوث أي تضارب مصالح. ويعد عدم الالتزام بذلك مخالفةً جوهرياً لأحكام هذه المدونة.

## Section Two: Human Rights and Labor Standards

## القسم الثاني: حقوق الإنسان ومعايير العمل

### 2.1. Dignity and Non-Discrimination

### 1.2. الكرامة وعدم التمييز

The Service Provider shall ensure a working environment that respects the dignity of all individuals. Any form of discrimination in recruitment, promotion, remuneration, or termination based on race, color, religion, gender, origin, disability, or any other status unrelated to merit and competence is strictly prohibited.

يلتزم مزود الخدمة بتوفير بيئة عمل تحترم كرامة جميع الأفراد. ويحظر تماماً أي شكل من أشكال التمييز في التوظيف أو الترقية أو الأجور أو إنهاء الخدمة على أساس العرق، أو اللون، أو الدين، أو الجنس، أو الأصل، أو الإعاقة، أو أي وضع آخر لا يتعلق بالجدارة والكفاءة.



## 2.2. Prohibition of Forced Labor and Human Trafficking

The use of any form of forced or compulsory labor is strictly prohibited. All employees must have the freedom to leave their employment with reasonable notice. This includes:

- Not retaining or confiscating employees' identity documents (such as passports or work permits).
- Not charging recruitment fees to employees or imposing unreasonable debts upon them.
- Providing clear and written employment contracts in a language understood by the employee.

## 2.3. Prohibition of Child Labor

The Service Provider shall strictly refrain from employing any person below the legal minimum age for employment, in accordance with Yemeni law and international standards. The employment of children in any work, whether hazardous or non-hazardous, is strictly prohibited.

## 2.4. Decent Working Conditions

The Service Provider shall provide fair and humane working conditions, which shall include at minimum:

- **Wages and Working Hours:** Paying wages not less than the legal minimum and ensuring regular and timely payment. Complying with statutory working hours and providing compensation for voluntary overtime in accordance with the law.
- **Occupational Health and Safety:** Taking all reasonable measures to ensure a safe and healthy work environment and to prevent accidents and injuries. This includes providing personal protective equipment and training on safety and first aid.
- **Prohibition of Harassment and Abuse:** Ensuring a workplace free from any form of harassment (physical, verbal, or sexual), abuse, or intimidation.

## Section Three: Safeguarding of Beneficiaries, Intellectual Property, and Social Responsibility

The protection of beneficiaries' dignity and safety is a top priority for the Foundation and lies at the core of our commitment to accountability.

### 3.1. Protection from Sexual Exploitation and Abuse (PSEA)

The Service Provider and all its staff are fully committed to preventing any form of sexual exploitation and abuse (SEA) of beneficiaries.

## 2.2. حظر العمل القسري والاتجار بالبشر

يُحظر تمامًا استخدام أي شكل من أشكال العمل القسري أو الإجباري. يجب أن يتمتع جميع الموظفين بحرية ترك العمل بعد إشعار معقول. ويشمل ذلك:

- عدم حجز أو مصادرة وثائق الهوية (جوازات السفر، تصاريح العمل) الخاصة بالموظفين.
- عدم فرض رسوم توظيف على الموظفين أو تحميلهم ديونًا غير معقولة.
- توفير عقود عمل واضحة ومكتوبة باللغة التي يفهمها الموظف.

## 3.2. حظر عمالة الأطفال

يلتزم مزود الخدمة التزامًا صارمًا بعدم توظيف أي شخص لم يبلغ السن القانوني للعمل وفقًا للقانون اليمني والمعايير الدولية، ويحظر تشغيل الأطفال في أي نوع من الأعمال دون استثناء، سواء كانت خطيرة أو غير خطيرة.

## 4.2. ظروف العمل اللائقة

يجب توفير ظروف عمل عادلة وإنسانية، تشمل كحد أدنى:

- **الأجور وساعات العمل:** دفع أجور لا تقل عن الحد الأدنى القانوني، وتسديدها بانتظام وفي الوقت المحدد. الالتزام بساعات العمل القانونية، وتعويض العمل الإضافي الطوعي وفقًا للقانون.
- **السلامة والصحة المهنية:** اتخاذ جميع الإجراءات المعقولة لتوفير بيئة عمل آمنة وصحية، ومنع الحوادث والإصابات. يشمل ذلك توفير معدات الوقاية الشخصية والتدريب على السلامة والإسعافات الأولية.
- **حظر التحرش والإساءة:** ضمان بيئة عمل خالية من أي شكل من أشكال التحرش (الجسدي، اللفظي، الجنسي) أو الإساءة أو التهيب.

## القسم الثالث: حماية المستفيدين والملكية الفكرية والمسؤولية المجتمعية

تعتبر حماية كرامة وسلامة المستفيدين أولوية قصوى للمؤسسة، وهي جوهر التزامنا بالمساءلة.

### 1.3. الحماية من الاستغلال والانتهاك الجنسي (PSEA)

يلتزم مزود الخدمة وجميع موظفيه التزامًا مطلقًا بمنع الاستغلال والانتهاك الجنسي للمستفيدين.



- **Absolute Prohibition:** The Service Provider and its employees are strictly prohibited from engaging in any form of sexual exploitation, abuse, or harassment of any individual. This includes all inappropriate behavior or relationships based on the abuse of power, trust, or vulnerability—whether verbal, physical, visual, or digital.
- **Prohibition of Exploitation:** It is strictly forbidden to use any resource, benefit, or opportunity—whether financial, material, or related to humanitarian services or assistance—as a means to solicit, demand, or exchange any behavior or relationship of a sexual or exploitative nature.
- **Training Commitment:** The Service Provider shall provide mandatory training for all its employees on this Code of Conduct and on the principles of Protection from Sexual Exploitation and Abuse (PSEA).
- **Immediate Referral and Sanctions:** The Service Provider shall immediately report any incident or suspicion of sexual exploitation or abuse. In confirmed cases, strict and immediate disciplinary actions shall be taken, including termination of employment and prompt referral of the case to the competent authorities—particularly in cases involving children or women.

### 3.2. Data Protection and Confidentiality

The Service Provider shall maintain the confidentiality of all non-public information obtained, including beneficiaries' personal data and the Foundation's financial and programmatic data, and shall implement appropriate security measures to protect such information from unauthorized access or damage, including refraining from storing such data on personal devices or sharing it through unsecured channels or with unauthorized third parties.

### 3.3. Intellectual Property and Usage Rights

All intellectual, technical, or media materials provided or developed by the Service Provider under the contract shall be the exclusive property of Yanabia Al-Khair Foundation (YKF).

This includes, but is not limited to, designs, written, visual, or digital content, software, creative presentations, reports, and any intellectual outputs produced under the contract.

All rights related to such materials—including intellectual property, copyright, publication, usage, reproduction, and distribution rights—whether in digital, print, audio, or visual form, shall be transferred to the Foundation.

The Service Provider, or any party acting on its behalf, shall not use, claim ownership of, reproduce, or share these materials with third parties without prior written authorization from the Foundation.

• حظر تام: يُحظر تمامًا على مزود الخدمة وموظفيه الانخراط في أي شكل من أشكال الاستغلال أو الانتهاك أو التحرش الجنسي بأي شخص، بما في ذلك جميع أشكال السلوك غير اللائق أو العلاقات القائمة على استغلال السلطة أو الثقة أو الظروف، سواء كان ذلك لفظيًا أو جسديًا أو بصريًا أو عبر الوسائط الإلكترونية.

• حظر الاستغلال: يُمنع منعًا باتًا استغلال أي موارد أو مزايا أو فرص، سواء كانت مالية أو عينية أو مرتبطة بالخدمات أو بالمساعدات الإنسانية، كوسيلة لطلب أو فرض أو تبادل أي سلوك أو علاقة ذات طابع جنسي أو استغلالي.

• التزام التدريب: يتعهد مزود الخدمة بتوفير تدريب إلزامي لجميع موظفيه على مدونة قواعد السلوك هذه وعلى مبادئ الحماية من الاستغلال والانتهاك الجنسي (PSEA).

• الإحالة الفورية والعقوبات: يتعهد مزود الخدمة بالإبلاغ الفوري عن أي حوادث أو شكوك تتعلق بالاستغلال أو الانتهاك الجنسي. وفي حال ثبوت أي حالة استغلال أو تحرش، سيتم تطبيق عقوبات تأديبية مشددة وفورية، بما في ذلك إنهاء الخدمة، والإحالة الفورية للملف إلى السلطات المختصة (خاصة في حالات الأطفال والنساء).

### 2.3. حماية البيانات وسرية المعلومات

يلتزم مزود الخدمة بالحفاظ على سرية جميع المعلومات غير العامة التي يحصل عليها، بما في ذلك البيانات الشخصية للمستفيدين والبيانات المالية والبرامجية للمؤسسة، واتخاذ التدابير الأمنية اللازمة لحمايتها من الوصول غير المصرح به أو التلف، بما في ذلك عدم تخزين أي من هذه البيانات على أجهزة شخصية وعدم مشاركتها عبر قنوات غير آمنة أو مع أي جهات غير مخولة.

### 3.3. حقوق الملكية الفكرية وحقوق الاستخدام

تُعد جميع المواد الفكرية أو التقنية أو الإعلامية التي يقدمها أو يطورها مزود الخدمة بموجب العقد ملكًا حصريًا لمؤسسة يئابيا الخير الخيرية.

ويشمل ذلك - على سبيل المثال لا الحصر - التصاميم، والمحتوى المكتوب أو المرئي أو الرقمي، والبرمجيات، والعروض الفنية، والتقارير، وأي منتجات فكرية ناتجة عن تنفيذ العقد.

تنتقل إلى المؤسسة جميع الحقوق المتعلقة بهذه المواد، بما في ذلك حقوق الملكية الفكرية وحقوق الطبع والنشر والاستخدام وإعادة الإنتاج والتوزيع بأية وسيلة كانت، سواء رقمية أو ورقية أو سمعية أو بصرية.

ولا يجوز لمزود الخدمة أو لأي طرف يعمل نيابة عنه استخدام تلك المواد أو نسبها لنفسه أو إعادة إنتاجها أو مشاركتها مع الغير دون إذن خطي مسبق من المؤسسة.

## Section Four: Quality and Sustainable Environmental Impact

## القسم الرابع: الجودة والأثر البيئي المستدام

### 4.1. Quality and Professionalism

The Service Provider shall deliver goods, services, and works in accordance with the highest quality standards as stipulated in the contract and in full alignment with the principle of professionalism. The Provider must maintain a quality assurance system and refrain from using counterfeit or substandard materials to ensure that all products and services are safe, genuine, and fit for their intended purpose.

### 4.2. Environmental Responsibility and Sustainability

Based on the principle of sustainability, the Service Provider commits to minimizing the negative environmental impact of its activities through the following:

- **Waste Management:** Adopting practices to minimize waste, promote recycling, and ensure environmentally sound disposal methods.
- **Resource Efficiency:** Conserving energy and water at all stages of service delivery.
- **Pollution Reduction:** Implementing effective measures to reduce carbon emissions and minimize all forms of pollution arising from operational activities, including noise, air, and water pollution.
- **Clean Energy:** Promoting the use of environmentally friendly materials and energy-efficient technologies, including adopting renewable energy alternatives whenever feasible.

### 1.4. الجودة والاحترافية

يلتزم مزود الخدمة بتقديم السلع والخدمات والأعمال وفقاً لأعلى معايير الجودة المتفق عليها في العقد، وبما ينسجم مع مبدأ الاحترافية. يجب أن يكون لديه نظام لضمان الجودة، وتجنب استخدام أي مواد مقلدة أو مغشوشة، لضمان أن جميع المنتجات والخدمات آمنة ومناسبة للغرض المخصص لها.

### 2.4. المسؤولية البيئية والاستدامة

انطلاقاً من مبدأ الاستدامة، يلتزم مزود الخدمة بالعمل على تقليل الأثر البيئي السلبي لأنشطته من خلال:

- **إدارة النفايات:** تبني ممارسات لتقليل النفايات وإعادة تدويرها والتخلص منها بطريقة سليمة لا تضر بالبيئة.
- **ترشيد الموارد:** ترشيد استهلاك الطاقة والمياه في جميع مراحل تقديم الخدمة.
- **الحد من التلوث:** اتخاذ إجراءات فعالة للحد من انبعاثات الكربون وتقليل جميع أشكال التلوث الناتجة عن العمليات التشغيلية، بما في ذلك التلوث الضوضائي، الجوي، والمائي.
- **الطاقة النظيفة:** تعزيز استخدام المواد الصديقة للبيئة وتبني تقنيات موفرة للطاقة، بما في ذلك اعتماد بدائل الطاقة النظيفة كلما كان ذلك ممكناً.

## Section Five: Cooperation, Enforcement, and Reporting

## القسم الخامس: التعاون والإنفاذ والإبلاغ

### 5.1. Monitoring and Review (Cooperation)

To ensure compliance with this Code, YKF reserves the right to conduct audits or inspections (upon reasonable notice) of the Service Provider's premises and relevant records related to its dealings with the Foundation. The Service Provider shall fully cooperate and provide all necessary documentation.

### 5.2. Consequences of Breach of the Code

Any breach of this Code shall trigger an immediate investigation. Confirmed violations may result in a range of escalating measures depending on the severity of the case, which may include:

1. Requesting an immediate corrective action plan.

### 1.5. المراقبة والمراجعة (التعاون)

للتأكد من الالتزام بهذه المدونة، تحتفظ المؤسسة بالحق في إجراء عمليات مراجعة أو تفتيش (بعد تقديم إشعار معقول) لمقار عمل مزود الخدمة وسجلاته ذات الصلة بالتعامل مع المؤسسة. يتعهد مزود الخدمة بالتعاون الكامل وتقديم المستندات اللازمة.

### 2.5. عواقب الإخلال بالمدونة

أي إخلال ببنود هذه المدونة سيؤدي إلى إجراء تحقيق فوري. قد يؤدي ثبوت الانتهاك إلى اتخاذ مجموعة من الإجراءات التصعيدية بناءً على خطورة الموقف، والتي قد تشمل:

1. طلب خطة عمل تصحيحية فورية.



2. Imposing financial penalties or temporarily suspending cooperation.
3. Immediate termination of the contract without any compensation to the Service Provider.
4. In cases where the violation constitutes a criminal offence (such as bribery or sexual exploitation), the competent authorities shall be notified immediately.

2. فرض عقوبات مالية أو تعليق التعامل مؤقتًا.

3. الإنهاء الفوري للعقد دون أي تعويض لمزود الخدمة.

4. في الحالات التي يشكل فيها الانتهاك جريمة قانونية (مثل الرشوة، أو الاستغلال الجنسي)، سيتم إبلاغ السلطات المختصة فورًا.

### 5.3. Whistleblowing Mechanism

YKF encourages its Service Providers and their staff to report in good faith any actual or suspected violations of this Code. The Foundation guarantees that all reports will be treated with strict confidentiality and that the whistleblower's identity will be protected against any retaliatory or punitive actions, in line with the principle of accountability.

Reports may be submitted through the following channels (specifying the target recipient of the report):

- Email: [feedback@yanabia.org](mailto:feedback@yanabia.org)
- Phone: 02391317
- WhatsApp: 778008479

### 3.5. آلية الإبلاغ عن المخالفات (Whistleblowing)

تشجع المؤسسة مزودي الخدمات وموظفيهم على الإبلاغ بحسن نية عن أي انتهاك فعلي أو مشتبه به لهذه المدونة. وتضمن المؤسسة التعامل مع جميع البلاغات بسرية تامة وحماية هوية المبلغ من أي أعمال انتقامية أو عقابية، وذلك وفقاً لمبدأ المساءلة.

يمكن تقديم البلاغات عبر القنوات التالية (مع الإشارة إلى الجهة المستهدفة في الإبلاغ):

- البريد الإلكتروني: [feedback@yanabia.org](mailto:feedback@yanabia.org)
- الهاتف: 02391317
- واتساب: 778008479

### Acknowledgement and Signature

### إقرار وتوقيع

I, the undersigned, acting as the authorized representative of:

أنا، الموقع أدناه، بصفتي الممثل المفوض عن:

Service Provider's Name: \_\_\_\_\_

اسم مزود الخدمة: \_\_\_\_\_

I hereby acknowledge that I have read and fully understood all the provisions of the "Code of Conduct pfor Service Providers" of YKF. On behalf of my company/foundation, its employees, and subcontractors, I commit to full compliance with its content and to disseminating and raising awareness of its principles among our staff.

أقر بأنني قد قرأت وفهمت جميع بنود "مدونة قواعد السلوك الخاصة بمزودي الخدمات" الخاصة بمؤسسة يانابيا الخيرية، وأتعهد بالنيابة عن شركتي / مؤسستي وجميع موظفينا ومقاولينا من الباطن بالالتزام الكامل بما ورد فيها، ونشرها وتوعية العاملين لدينا بمحتواها.

Name: \_\_\_\_\_

الاسم: \_\_\_\_\_

Position: \_\_\_\_\_

المنصب: \_\_\_\_\_

Signature: \_\_\_\_\_

التوقيع: \_\_\_\_\_

Date: \_\_\_\_ / \_\_\_\_ / \_\_\_\_

التاريخ: \_\_\_\_ / \_\_\_\_ / \_\_\_\_ م

\* A digital signature or confirmation via email shall be accepted as a formal and binding acknowledgement and shall carry the same legal validity as a handwritten signature.

\* يُقبل التوقيع الرقمي أو الموافقة عبر البريد الإلكتروني كإقرار رسمي وملزم، ويتمتع ذات الحجية القانونية المترتبة على التوقيع الخطي.



**نموذج الإفصاح عن تضارب المصالح لمزودي الخدمات**  
**Conflict of Interest Disclosure for Service Providers Form**

<b>Service Provider Information</b>		بيانات مزود الخدمة
<b>Name of Company/ Foundation</b>		اسم الشركة/ المؤسسة
<b>Type of Service</b>		نوع الخدمة
Consultancy <input type="checkbox"/>	استشارات	Works <input type="checkbox"/>
		مقاولات
		Supplies <input type="checkbox"/>
		توريدات
<b>Name of Authorized Representative</b>		اسم الممثل المفوض
<b>Phone Number</b>		رقم الهاتف
<b>Email Address</b>		البريد الإلكتروني
<b>Date of Completion</b>		تاريخ التعبئة
<b>Purpose</b>		الغرض
<p>Pursuant to Section 1.4 of the Service Providers' Code of Conduct, and in line with the principles of transparency and integrity, the Service Provider is required to disclose any situation that may result in an actual, potential, or perceived conflict of interest. This includes, but is not limited to, any personal, familial, financial, or business relationships with employees or Board members of the Foundation.</p>		<p>استناداً إلى البند (4.1) من مدونة السلوك الخاصة بمزودي الخدمات، وتأكيداً على مبادئ الشفافية والنزاهة؛ يلتزم مزود الخدمة بالإفصاح عن أي موقف قد يؤدي إلى تضارب فعلي أو محتمل أو متصور في المصالح، بما في ذلك العلاقات الشخصية، العائلية، المالية، أو التجارية مع موظفي المؤسسة أو أعضاء مجلس إدارتها.</p>
<b>Declaration</b>		الإفصاح
Please tick (✓) the appropriate box below:		يرجى وضع علامة (✓) في المربع المناسب أدناه:
<b>Option 1: No Conflict of Interest</b>	<input type="checkbox"/>	الخيار الأول: لا يوجد تضارب مصالح
I, the undersigned, acting as the authorized representative of the above-mentioned Service Provider, hereby declare that there are currently no personal, familial (kinship), financial, or business relationships between myself or any of our key staff and any employees or Board members of YKF that could affect the impartiality of decision-making or the integrity of the procurement/ contracting process.		أقر أنا الموقع أدناه، بصفتي الممثل المفوض لمزود الخدمة المذكور أعلاه، بأنه لا توجد حالياً أي علاقة شخصية، أو عائلية (قرابة)، أو مالية، أو تجارية تربطني أو تربط أي من موظفينا الرئيسيين بأي من موظفي مؤسسة بنابيع الخير الخيرية أو أعضاء مجلس إدارتها، والتي قد تؤثر على حيادية القرار أو نزاهة عملية التوريد/ التعاقد.
<b>Option 2: Conflict of Interest Exists (Actual / Potential)</b>	<input type="checkbox"/>	الخيار الثاني: وجود تضارب مصالح (فعلي / محتمل)
I, the undersigned, hereby declare that there exists a relationship or interest that may be interpreted as a conflict of interest (whether actual or potential) as detailed below, and I wish to formally disclose it for review and consideration by YKF.		أقر أنا الموقع أدناه بوجود علاقة أو مصلحة قد تفسر كتضارب مصالح (سواء كانت فعلية أو محتملة) كما هو موضح في التفاصيل أدناه، وأرغب في الإفصاح عنها رسمياً لغايات المراجعة والبت فيها من قبل المؤسسة.

**Disclosure Details (If Option 2 Selected)**

Please complete the following table if you or your key staff have any relationship with any person in the Foundation:

تفاصيل الإفصاح (في حال اختيار الخيار الثاني فقط)  
يرجى تعبئة الجدول التالي في حال وجود أي علاقة تربطكم أو موظفيكم بأي شخص في المؤسسة:

وصف مختصر للمصلحة أو العلاقة Brief Description of Interest or Relationship	طبيعة العلاقة (قربانة/ شراكة مالية/ صداقة) Nature of Relationship (Kinship/ Financial Partnership/ Friendship)	المسمى الوظيفي (إن وجد) Position (if applicable)	اسم الشخص في المؤسسة (الموظف/ عضو المجلس) Name of Person in YKF (Employee / Board Member)
			.1
			.2
			.3
			.4
			.5

**Undertaking****التعهد والالتزام**

By signing below, I hereby declare and commit to the following:

بموجب توقيع أدناه، أصرح وألتزم بما يلي:

1. That all information provided in this form is true, complete, and accurate.
2. I understand that failure to disclose or providing misleading information may result in legal and contractual consequences, including exclusion from tenders, contract termination, referral for legal action, and inclusion on YKF's or partners' blacklist.
3. **Ongoing Obligation:** I commit to promptly and in writing disclose any conflict of interest that may arise after the contract signing or during the execution period, in accordance with the provisions of the Code of Conduct.

1. أن جميع المعلومات الواردة في هذا النموذج صحيحة وكاملة ودقيقة.
2. قد يترتب على عدم الإفصاح أو تقديم معلومات مضللة إجراءات قانونية وتعاقبية، بما في ذلك: الاستبعاد من المنافسات، إنهاء العقد، الإحالة للإجراءات القانونية، والإدراج في القائمة السوداء لدى المؤسسة أو الشركاء.
3. الالتزام المستمر: التزم بالإبلاغ فوراً وبشكل مكتوب عن أي تضارب مصالح قد ينشأ مستقبلاً بعد توقيع العقد أو خلال فترة التنفيذ، وفقاً لما نصت عليه مدونة السلوك.

Name of Authorized Representative:

اسم الممثل المفوض:

Signature: \_\_\_\_\_

التوقيع: \_\_\_\_\_

Official Seal:

الختم الرسمي:

Date: \_\_\_\_ / \_\_\_\_ / \_\_\_\_

التاريخ: \_\_\_\_ / \_\_\_\_ / \_\_\_\_ م

**For Official Use Only****خاص بالاستخدام الداخلي للمؤسسة**

The disclosure has been reviewed by the Procurement and Logistics Support Department:

تمت مراجعة الإفصاح بواسطة إدارة المشتريات والدعم اللوجستي:

Name: \_\_\_\_\_

الاسم: \_\_\_\_\_

Position: \_\_\_\_\_

المسمى الوظيفي: \_\_\_\_\_

Signature: \_\_\_\_\_

التوقيع: \_\_\_\_\_

Date: \_\_\_\_ / \_\_\_\_ / \_\_\_\_

التاريخ: \_\_\_\_ / \_\_\_\_ / \_\_\_\_ م

**Decision and Recommendation:****القرار والتوصية:**

No conflict of interest – Proceed with the process.

لا يوجد تضارب مصالح، يسمح بالاستمرار في الإجراءات.

Conflict of interest exists – Can be managed.

يوجد تضارب مصالح، ولكن يمكن إدارته.

Material conflict of interest – Contract not permissible.

يوجد تضارب مصالح جوهري يمنع التعاقد.

Manager Approval: \_\_\_\_\_

اعتماد المدير المسؤول: \_\_\_\_\_

Signature: \_\_\_\_\_

التوقيع: \_\_\_\_\_

